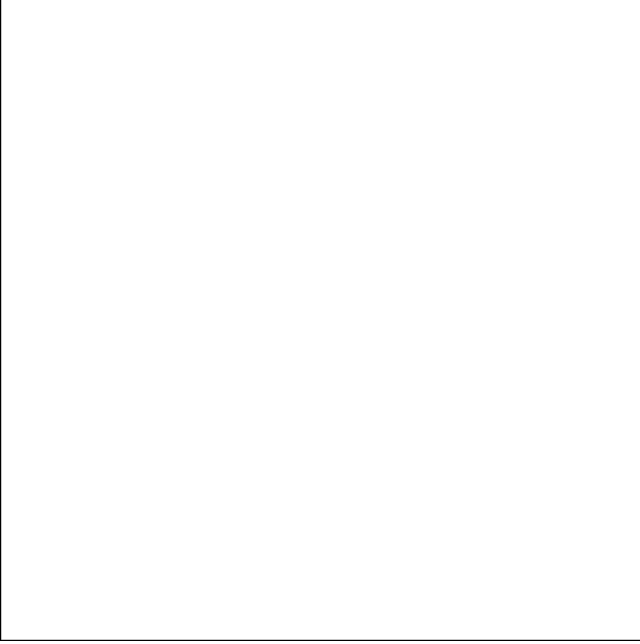




Sabah Kuş Sesleri

Le chant des oiseaux le matin

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Elif İçel

 5

 Türkçe tr / français fr

Yulia, kocası ve küçük kızıyla beraber Ukrayna'da sessiz bir köyde yaşıyordu. Yulia her sabah kuş sesleriyle uyanmaktan çok mutluydu. Hiç buradan uzakta bir yerde yaşayacağını veya kuş sesleri olmadan uyanacağını düşünmemişti.

. . .

Yulia, son mari, et leur petite fille vivaient dans un petit village paisible en Ukraine. Yulia aimait être réveillée chaque matin par le chant des oiseaux. Elle n'a jamais pensé qu'elle vivrait loin de chez elle, ou qu'elle ne serait pas réveillée par le chant des oiseaux le matin.

Kocası sürekli yeteri kadar paraları olmamasından şikayet ediyor ve çok içki içiyordu. Portekiz'de şanslarını denemeye karar verdiler. Belki orada bir ev inşa etmek için daha fazla para kazanıp ailelerine daha iyi bir gelecek hazırlayabilirlerdi.

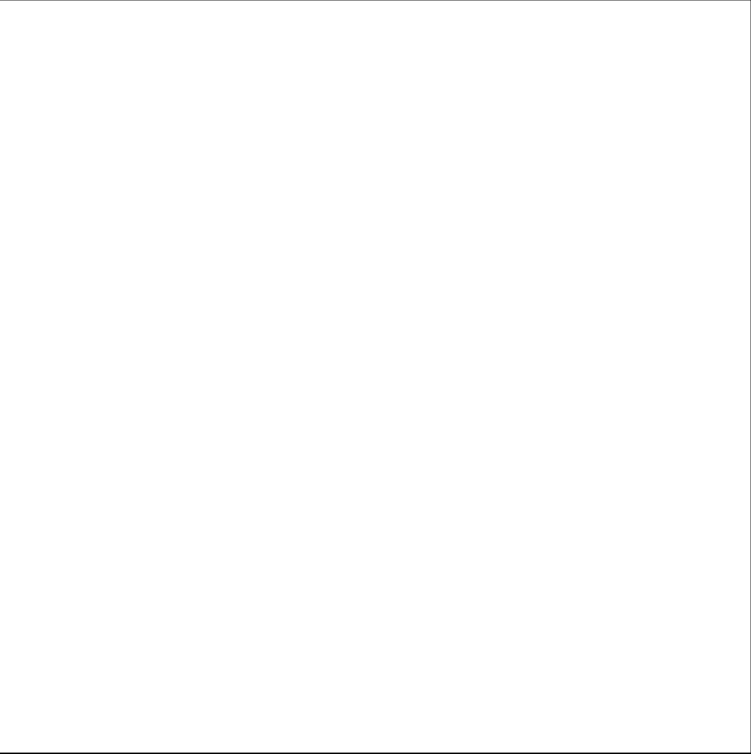
...

Son mari se plaignait toujours de ne pas avoir assez d'argent et a commencé à boire beaucoup. Ils ont décidé de tenter leur chance au Portugal. Peut-être que là-bas, ils pourraient gagner plus d'argent pour construire une maison et un meilleur avenir pour leur famille.

Yulia yeni evlerine kısa bir sürede alıştı ve temizlik görevlisi olarak çalışmaya başladı. Müşterileri sıkı çalıştığı ve çok nazik olduğu için onu çok seviyorlardı. Öte yandan, kocası daha fazla dışlanmış hissediyordu. İçki içme probleminden dolayı çalışanlar ona güvenmedi ve ona iş vermediler.

...

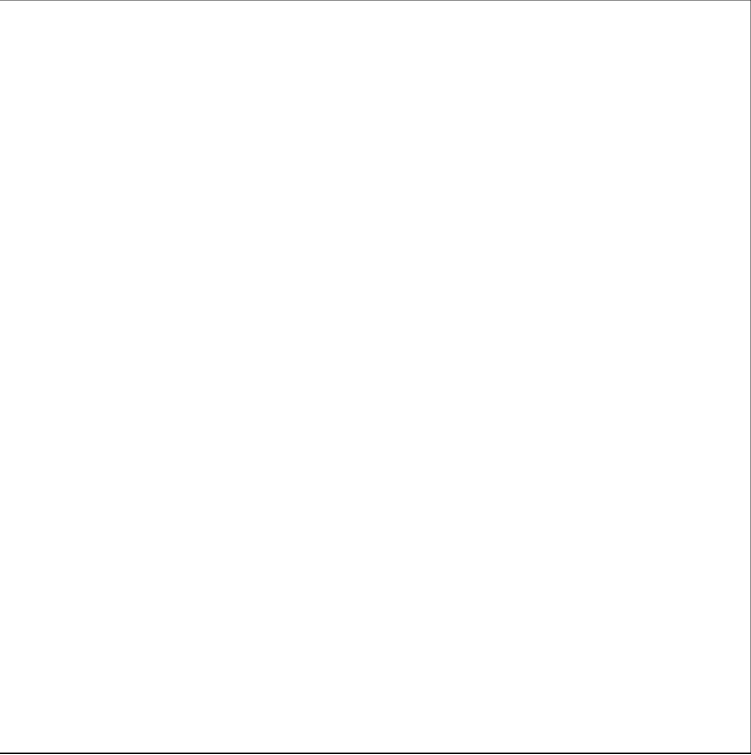
Yulia s'est bien adaptée à son nouveau chez-elle, et elle a commencé à travailler en tant que femme de ménage. Ses clients appréciaient beaucoup son dur labeur et sa politesse. Son mari, en revanche, se sentait de plus en plus isolé. À cause de son problème d'alcool, les employeurs ne lui faisaient pas confiance et ne lui donnaient pas de travail.



Bir gün Yulia'ya bağırmaya başladı. Sonrasında onu itip kaktı. Bağırmaları ve ona vurmaları zaman geçtikçe arttı, özellikle içtiği zamanlarda çok kötü oluyordu. Yulia kendisi ve çocuğu için çok korkuyor ancak ne yapacağını bilemiyordu.

...

Un jour, il a commencé à crier sur Yulia. Puis, il a commencé à la pousser. Les cris et les coups ont empiré, surtout lorsqu'il était saoul. Yulia avait peur pour elle et pour sa fille, mais elle ne savait pas quoi faire.



Yulia kolu kırıldığı için acile gitmesi gerektiğinde ona aile içi şiddetin Portekiz’de büyük bir problem olduğunu söylediler. Hatta bunun bir suç olduğunu ve polise şikayet etmesi gerektiğini de belirttiler.

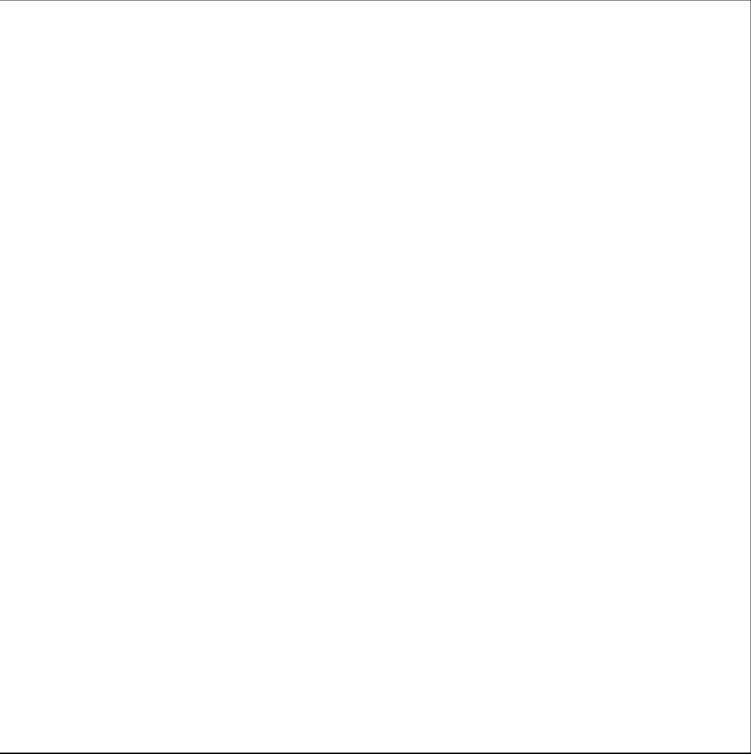
• • •

Quand Yulia a finalement dû aller aux urgences à l’hôpital avec un bras cassé, ils lui ont dit que les violences conjugales sont un gros problème au Portugal. Ils ont également dit que c’était un crime et qu’elle devrait porter plainte.

Yulia ok yorulmuştu ve kk kızının her gn şiddete tanık olduğu bir evde bymesini istemiyordu. Yulia, birok farklı şekilde de olsa istismar belirtilerinin başından beri var olduğunu fark etti.

. . .

Yulia était épuisée et ne voulait pas que sa fille grandisse dans un foyer où elle voyait de la violence tous les jours. Yulia a réalisé que les signes de maltraitance avaient toujours été là, même s'ils ont pris plusieurs formes différentes.



Yulia en sonunda uzun zamandır hiç olmadığı kadar güvende hissettiği kadın koruma evinde kalmaya başladı. En son kuş sesleriyle uyandığından beri böyle iyi hissetmemişti.

. . .

Yulia est allée à un foyer pour femmes, où elle se sentait plus en sécurité qu'elle ne l'avait été depuis un long moment. Elle ne s'était pas sentie ainsi depuis qu'elle se faisait réveiller par le chant des oiseaux le matin.



LIDA Stories

lidastories.net

Sabah Kuş Sesleri

Le chant des oiseaux le matin



LIDA Portugal



Vilius Aistis Vilimas



Elif İçel (tr), Zina (fr)

